

Versão Online ISBN 978-85-8015-079-7  
Cadernos PDE

VOLUME II

OS DESAFIOS DA ESCOLA PÚBLICA PARANAENSE  
NA PERSPECTIVA DO PROFESSOR PDE  
Produções Didático-Pedagógicas

2014

**FICHA PARA IDENTIFICAÇÃO DA PRODUÇÃO DIDÁTICO-PEDAGÓGICA  
TURMA - PDE/2014**

<b>Título:</b> Shakespeare Adaptado: possibilidades de um ensino de leitura crítica nas aulas de Língua Inglesa	
Autor	Zulmira Pires de Moraes
Disciplina/Área	Língua Inglesa
Escola de Implementação do Projeto e sua localização	Centro Estadual de Educação Básica para Jovens e Adultos - Rua Manoel Ribas, 2551, centro.
Município da Escola	Laranjeiras do Sul
Núcleo Regional de Educação	Laranjeiras do Sul
Professor Orientador	Elizandra Fernandes Alves
Instituição de Ensino Superior	Universidade Estadual de Guarapuava – UNICENTRO
Resumo	Sabemos, cada vez mais, da necessidade de formarmos leitores ativos e críticos, capazes de questionar e até modificar, pelas leituras apreendidas, o meio no qual se inserem. Sabemos, ainda, que a escola, local no qual tal habilidade deveria ser desenvolvida de forma efetiva, tem se mostrado um pouco falha diante desta tarefa. Tal realidade pode ser observada nas aulas de Língua Inglesa (LI), nas quais o ato de leitura se reduz à reprodução de textos não autênticos e com fins gramaticais. Desta forma, este trabalho tem como objetivo a leitura crítica, interpretação e compreensão de textos autênticos em língua inglesa, mais especificamente, de textos adaptados do dramaturgo inglês William Shakespeare. A escolha do corpus se deu devido à necessidade de colocarmos os alunos em contato com a leitura de literatura de língua inglesa de forma atrativa, e que os motivassem a refletir e argumentar, diante de gêneros textuais variados, acerca do mundo que os rodeia. Baseando-nos, principalmente, no referencial teórico sobre leitura e gêneros textuais disposto nas DCEs-LEM (2008), pretendemos considerar que o trabalho com textos autênticos em LI (neste caso textos adaptados de Shakespeare) servem de ferramentas facilitadoras no processo de ensino e aprendizagem da LI.
Palavras-chave	Leitura crítica; William Shakespeare; adaptação; gênero textual
Formato do Material Didático	Unidade Didática.

## Apresentação

Este trabalho nasceu diante da necessidade de formarmos leitores ativos, críticos e capazes de questionar e modificar o mundo no qual está inserido por meio de leituras várias e de gêneros textuais que circulam na esfera literária. Espera-se que ele possa operar mudanças no pensar do educando, levando-o a agir mais ativamente na realidade escolar e em sociedade, pois o que se vê na maioria das escolas estaduais são educandos desmotivados – não só nas aulas de Língua Inglesa – diante de leituras que se restringem à mecânica dos textos, fugindo da realidade que encontramos em sala de aula.

Dado o exposto, este trabalho tem a intenção de nos fazer refletir sobre a possibilidade de aprender Língua Inglesa através da literatura e ampliar nossa visão crítica de mundo nas várias instâncias da sociedade. Embasado nas Diretrizes Curriculares da Rede Pública de Educação Básica do Estado do Paraná (doravante DCEs – LEM) (PARANÁ, 2008), este material tem uma proposta de implementação que visa propiciar aos educandos acesso à leitura de textos do dramaturgo inglês William Shakespeare por meio de adaptações várias, abarcando, assim, o estudo de gêneros textuais diversos nas aulas de Língua Inglesa. A proposta se dará em 32 horas/aulas no segundo semestre de 2015, redistribuídas no horário da escola no Ensino Médio do Centro Estadual de Educação Básica para Jovens e Adultos – do município de Laranjeiras do Sul - Paraná.

Segundo as DCEs-LEM (PARANÁ, 2008 p. 66), “[o] maior objetivo da leitura é trazer um conhecimento de mundo que permita ao leitor elaborar um novo modo de ver a realidade.” Desta forma, ao educador cabe o papel de criar condições para que o educando tenha acesso a este objetivo. Nesta perspectiva, esta proposta tem o desafio de fazer com que os educandos (do Ensino Médio), tenham contato com textos literários de William Shakespeare adaptados em textos de seu cotidiano, para que assim a eles possa ser possível reconstruir o significado do *aprender a Língua Inglesa*, tornando este aprender prazeroso, superando o desinteresse escolar adquirido ao longo de sua vida na escola.

**Dear Student,**

Não podemos negar a importância da leitura para o desenvolvimento humano, no entanto ao longo de nossas vidas priorizamos as leituras significativas do nosso cotidiano como imagens na TV, na internet, em outdoors, nas revistas, etc. deixando de lado as leituras clássicas.

Sendo assim, idealizamos um material pensando em você aluno, baseado em textos adaptados do dramaturgo inglês William Shakespeare, e que possibilite a leituras de diversas obras consideradas complexas de forma descontraída e divertida sem deixar de considerar a importância das obras imortais desse autor.

Nessa perspectiva, esperamos que esse trabalho leve você a perceber que a leitura de textos literários, pode ser significativa e acessível. E convidamos você a participar ativamente no desenvolvimento desse projeto.

Teacher Zulmira Pires de Moraes

# MATERIAL DIDÁTICO

## CLASS 1

### ATIVIDADE 1 - QUESTIONÁRIO

a) Qual a importância da leitura para você?

---

---

b) Com que frequência você lê?

---

c) Que tipo material você costuma ler?

- livros da escola     revistas     jornais     quadrinhos  
 literatura     revistas sobre games     leio várias coisas na internet

d) Qual foi o último livro que você leu? Você gostou? Comente.

---

---

e) Por que você o leu?

- não li     o/a professor(a) pediu     meus pais me obrigaram  
 gosto de ler

f) Dentre as leituras que você faz você inclui a de obras literárias?

- sim     não

g) Se você as lê, qual é a sua obra literária preferida?

---

h) Por que você não as lê?

---

---

i) Você sabe quem é Willian Shakespeare?

( ) sim ( ) não

j) Você já leu alguma obra dele?

( ) sim ( ) não

O quê? \_\_\_\_\_

Gostou? \_\_\_\_\_ Por quê? \_\_\_\_\_

---

k) Você já assistiu algum filme ou novela adaptados que reproduzam uma obra dele? Qual (is)?

l) Qual a importância de se aprender uma nova língua para você?

( ) para leitura ( ) para conseguir um trabalho ( ) para viagens e passeio ( ) pra conhecer uma nova cultura ( ) por imposição

m) Em sua opinião, estudar Língua Inglesa é:

( ) difícil ( ) fácil ( ) importante ( ) chato ( ) desnecessário

Por quê?

---

---

n) Aprender Inglês poderia ser diferente?

( ) sim ( ) não

Por quê?

---

---

---

# ADAPTATIONS

## CLASSES 2, 3 & 4

1. Answer to the teacher's question orally!

2. Match.

- a) Film
- b) Soap Opera
- c) Song
- d) Film and play
- e) Book

- ( ) *O Cravo e a Rosa*
- ( ) *Romeo and Juliet*
- ( ) *10 Things I hate about you*
- ( ) *The Lion King*
- ( ) *Exit song (for a film)*

3. Read the text below.

### DID YOU KNOW?

#### O que significa *adaptar*?

O termo *adaptar* significa, entre várias coisas, amoldar, ajustar. Dentro dos *estudos literários*, *adaptar* significa transpor uma obra literária (que é construída dentro de um *suporte e linguagem* somente, o livro e a verbal) para outro suporte e linguagem (TV, por exemplo, não verbal) para que ela se torne mais acessível ao público a que se destina. Nestes casos a obra se torna *multimodal*, pois é construída de dois textos: o verbal (escrita) e o não verbal (desenhos, fotos, gravações, etc.). É importante entender que em uma obra adaptada o texto original pode ser mantido ou não.

SOURCE: Arquivo pessoal

4. Tick the best alternatives about the adaptations.

- [ ] adaptation means, among many things, adjust;
- [ ] in literary studies adaptation means to retell the story from a book in a different media, such as the TV;
- [ ] in literary studies adaptation means to write a book;
- [ ] an adapted text must use only verbal language;
- [ ] an adapted text uses both verbal and non-verbal language.

5. Observe the video/pictures below and discuss them with your friends.

<http://moikana.com.br/blog/cinema-filmes-brasileiros/>  
<http://www.nlstudio.com.br/x-men-dias-de-um-futuro-esquecido/>  
<http://www.pipocablog.com/galleria/batman-incriveis-cartazes-de-fas-para-o-novo-filme/3>

## 6. Let's play BINGO?


## CLASSES 5, 6 & 7

### BIOGRAPHY & AUTOBIOGRAPHY

#### 1. Read the text below.

#### DID YOU KNOW?

#### O que é uma biografia?

A palavra *bio* significa vida, e *grafia*, escrita. Logo, podemos entender que *biografia* significa *registro da vida de uma pessoa*.

O gênero textual biografia é usado para narrar o percurso de vida de uma ou mais pessoas. Normalmente se narra desde o nascimento até a morte da pessoa, que é, geralmente, uma figura pública e/ou famosa. No entanto, se a biografia for de uma pessoa viva, o autor deve decidir até onde ele vai narrar. Uma biografia é, quase sempre, publicada em forma de livro, impresso ou digital.

SOURCE: texto adaptado de <http://conceito.de/biografia>

#### 2. Based on the text. Check if these statements are True (T) or False (F).

These are characteristics of a biography...

- ( ) it is published in a newspaper;
- ( ) it talks about animals' lives;



- ( ) it is about dead or alive people;
- ( ) it is not about a famous person;
- ( ) it can be published on paper or digital books.

3. É muito comum encontrarmos, em sites como a *Wikipédia*, por exemplo, textos sobre pessoas famosas. Tais textos trazem apenas os dados mais importantes da pessoa procurada, como os profissionais e pessoais. Eles são chamados de biografias curtas. *Let's see some of them?*

4. Match the names to the people on the board. Then match the names to the short biographies below!

- ( ) RODRIGO FARO ( ) ADRIANA ESTEVES ( ) EDUARDO MOSCÓVIS  
( ) LEANDRA LEAL

a) He was born in 1968, in Rio de Janeiro. He is married and the father of three daughters. He began his acting career on TV Globo, in 1992, in the soap opera "Pedra sobre Pedra". As the pilot "Nando", who was the romantic partner of "Milena" (Carolina Ferraz), in the soap opera "Por Amor", in 1997, that he became famous.

Source: arquivo pessoal.

b) She was born in 1969, in Rio de Janeiro. She was married three times and is the mother of three sons. One of her main interpretations was "Carminha", in the soap opera "Avenida Brasil", which was a big success.

Source: arquivo pessoal.

c) She was born in 1982, in Rio de Janeiro. She started her career when she was 7 years old. Since then she was in many soap operas. Today, she is considered one of the best actresses of her age.

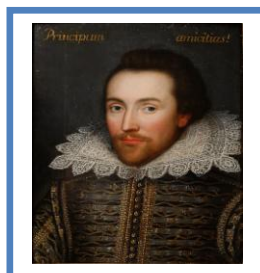
Source: arquivo pessoal.

d) He was born in 1973, in São Paulo. He is married and has three daughters. As an actor, he worked in many soap operas, but it was as a presenter on Rede Record that he became famous.

Source: arquivo pessoal.

## CLASSES 8 & 9

1. Observe the pictures below. Who's that man?



2.

### William Shakespeare

Dramaturgo e poeta inglês, William Shakespeare (1564 -1616) é, até hoje, considerado um dos maiores escritores de todos os tempos. Nascido em Stratford-upon-Avon, Inglaterra, sabe-se que, já casado, Shakespeare deixa sua cidade natal para conquistar a carreira teatral em Londres. Inicialmente trabalhou como ator, mas logo se tornou famoso devido às suas peças teatrais. Com amigos, o dramaturgo forma uma companhia de teatro, a *Lord Chamberlain's Men*, companhia esta que o ajudou a fundar o famoso *Globe Theatre*.

Durante sua vida Shakespeare escreveu mais de 40 trabalhos, incluindo poemas, peças e materiais hoje dados como *perdidos*. Apesar de sua maestria na poesia, foi com o teatro que se destacou como escritor. Dentre suas principais obras teatrais destacamos *The Taming of the Shrew*, *Romeo and Juliet*, *Midsummer Night's Dream*, *Hamlet*, *Othello*, *Macbeth* e *King Lear*, as quais são, até hoje, mundialmente encenadas.

Suas adaptações são bastante comuns nos dias atuais, podemos citar o filme estadunidense *Ten Things I Hate About You* (Dez coisas que eu odeio em você), de 1999, estrelado por Julia Stiles e Heath Ledger, e que foi livremente adaptado da obra *The Taming of the Shrew*. A mesma peça inspirou Walcyr Carrasco a escrever a telenovela *O Cravo e a Rosa*, exibida no canal aberto *Rede Globo*, entre 2000 e 2001, estrelando Adriana Esteves e Eduardo Moscovis nos papéis principais. O Estúdio Mauricio de Sousa produziu, em data questionável, o gibi *Turma da Mônica – Romeu e Julieta*, adaptação da obra homônima, na qual Mônica representa Julieta (Julieta Monicapuleto), e Cebolinha Romeu (Romeu Montéquio Cebolinha).

**Source:** adaptado de *Romeo and Juliet Manga* (2007) e arquivo pessoal

### 3. Responda às questões abaixo.

a. Que tipo de texto é o acima?

---

b. De onde o texto foi tirado?

---

c. O texto é sobre a vida de quem?

\_\_\_\_\_

d. Porque textos como este são escritos?

\_\_\_\_\_

**4. Now answer the questions about William Shakespeare according to the text.**

a) Where was he born? \_\_\_\_\_

b) When was he born? \_\_\_\_\_

c) When did he die? \_\_\_\_\_

d) What are his main works? \_\_\_\_\_

**CLASSES 10, 11 & 12**

**1. Read the text below.**

**DID YOU KNOW?**

**O que é uma autobiografia?**

*Auto* significa *a si mesmo*, e *grafia*, como já visto, escrita. Logo, autobiografia significa *o registro escrito da própria vida*, ou seja, uma biografia escrita pelo próprio autor, o autor seleciona acontecimentos de sua própria vida e os narra, como: data e local de seu nascimento e fatos importantes da vida dessa pessoa.

SOURCE: Adaptado de <http://www.infoescola.com/generos-literarios/autobiografia/>

2.

**When we want to give information about us, what do we use?**

**3. Observe some expressions that we use to identify ourselves:**

I am \_\_\_\_\_

I was born in \_\_\_\_\_

I have/ I haven't \_\_\_\_\_ children \_\_\_\_\_

I live in \_\_\_\_\_

I work in \_\_\_\_\_

#### 4. My short autobiography



#### My Autobiography

I am Zulmira Pires de Moraes. I was born in Laranjeiras do Sul, Paraná, Brazil, in 1968. I'm 45 years old and I am married. I have two children. I live in Laranjeiras do Sul and I am a teacher of English at CEEBJA- Laranjeiras do Sul.

(MORAES, Z. P. *My Autobiography*, 2014). Source photos: arquivo pessoal

#### 5. Answer the questions about the text *My Autobiography*.

- Quem escreveu o texto acima? \_\_\_\_\_
- Quando o texto foi escrito? \_\_\_\_\_
- Que tipo de texto é este? \_\_\_\_\_

#### 6. Now it's your turn! Write your own short autobiography!



#### My autobiography

I am \_\_\_\_\_. I was born in \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, Brazil, in \_\_\_\_\_. I'm \_\_\_\_\_ years old and I am \_\_\_\_\_. I have \_\_\_\_\_ children. I live in \_\_\_\_\_ and I am a \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_.

(\_\_\_\_\_. *My Autobiography*, 2014)

## CLASSES 13, 14 & 15

#### 1. Watch the video below

<https://www.youtube.com/watch?v=k6yecliKV8I>

#### 2. Answer the questions below about the video:

a. Que tipo de vídeo é este? Um filme? Um desenho animado? Explique.

---

---

b. Você já o assistiu? Quando? Onde?

---

---

c. Sobre o que este vídeo fala? Explique.

---

---

---

d. Quais atores aparecem no vídeo? Como você sabe?

---

---

**3. Answer to the teacher's questions orally!**

**4. Read the text below.**

#### **DID YOU KNOW?**

A novela *O Cravo e a Rosa* é uma adaptação televisiva da peça *A Megera Domada*, de William Shakespeare. A novela conta a história de Catarina, uma jovem que não quer se casar, pois quer ser independente. Por isso, ela afasta todos seus pretendentes. O pai de Catarina, Senhor Batista, só permitirá que Bianca, irmã mais jovem de Catarina, se case depois dela. Bianca fica desesperada, pois ela ama o interesseiro Heitor. Eles então arrajam para que Julião Petruccio, um pretendente grosseirão, conquiste-a. Se ele conseguir se casar com Catarina ele receberá um dote e pagará todas as suas dívidas. O problema é: como domar esta fera! Assim começa a história de *O Cravo e a Rosa*, protagonizada por Adriana Esteves, Eduardo Mocovis, Leandra Leal e Rodrigo Faro.

**SOURCE:** Texto adaptado de <http://literatortura.com/2013/08/a-novela-o-cravo-e-a-rosa-e-william-shakespeare-nosso-contemporaneo/>

**5. Você já assistiu a algum filme ou novela parecido com a história que temos em *O Cravo e a Rosa*? Discuta-o/a com o seu colega!**

**6. *O Cravo e a Rosa* is an adaptation of Shakespeare's comedy *The Taming of the Shrew*. Do you know that story? Try to put it in order!**

( ) They marry, and Petruccio takes Katherina home by force;

- ( ) The play starts with Lord Baptist Minola, who has a daughter, Katherina. He wants to marry his other daughter, Bianca, but he can only do it when Katherina marries;
- ( ) At Petruchio's home, Katherina is not allowed to eat or dress well. As she is a *shrew*, Petruchio wants to *tame* her.
- ( ) Petruchio accepts to marry Katherina;
- ( ) The comedy finishes with a dinner. Everyone is happy and Katherina is a very obedient wife.
- ( ) Bianca marries Lucentio;
- ( ) Katherina is a *shrew*, and she doesn't want to marry anybody;
- ( ) Petruchio tames Katherina, and she falls in love with him.

## CLASSES 16, 17 & 18

### 1. Read the explanation about the SIMPLE PRESENT TENSE.

#### POSITIVE FORM OF SIMPLE PRESENT

O *Simple Present* é usado para indicar uma ação ou evento comuns em nossas vidas, que acontecem habitualmente.

**Uma ação habitual**, ou seja, aquilo que faz parte da nossa rotina de vida:

*I always do my HW* - (Eu sempre faço minha tarefa).

*My dad never cleans the car* - (Meu pai nunca limpa o carro).

*I usually don't watch soap operas* - (Geralmente eu não assisto a novelas).

**Um evento habitual**, ou seja, aquilo que faz parte da nossa rotina de vida:

*I go to school during the week* – (Eu vou à escola durante a semana).

*She watches TV in the afternoon* – (Ela assiste Tv durante a tarde).

*I don't cook, but I do the dishes.* – (Eu não cozinho, mas lavo a louça).

### 2. Read the sentences below and circle their verbs only.

- Lord Baptist wants to marry his other daughter, Bianca.
- Katherina is a *shrew*, and she doesn't want to marry anybody.
- Petruchio accepts to marry Katherina.
- They marry, and Petruchio takes Katherina home by force.

e. Petruchio tames Katherina, and she falls in love with him.

3. Let's remember more? Complete the table below with the teacher!

PRONOUN	VERB	COMPLEMENT
I		TENNIS.
	SPEAKS	ENGLISH.
SHE	EATS	
	RUNS	FAST.
YOU		ENGLISH.
WE	LOVE	
	LIVE	IN LARANJEIRAS.
YOU		IN GUARAPUAVA.

4. Complete the following text by putting the verbs from the parentheses into their correct form.

*Ten Things I Hate About You* is a 1999 American movie. It is an adaptation of Shakespearean comedy *The Taming of the Shrew*.

This is the story of the Stratford sisters, Kat (JULIA STILES) and Bianca (LARISA OLEJNIK). Kat is the oldest, and she 1. \_\_\_\_\_ (to hate) boys and doesn't want to date any. She is a shrew. Bianca is popular and 2. \_\_\_\_\_ (to love) Cameron (Joseph Gordon-Levitt). But she can't have a boyfriend until her sister 3. \_\_\_\_\_ (to have) one.

Bianca is so desperate that she 4. \_\_\_\_\_ (to decide) to make a scheme to match Kat to a guy just as bad as her. Cameron 5. \_\_\_\_\_ (to ask) Patrick (Heath Ledger), a mysterious guy, to stay with Kat.

That's when the story 6. \_\_\_\_\_ (to start). But Kat and Patrick don't know they are going to love each other...

Source: adapted from <http://www.imdb.com/title/tt0147800/>

## CLASSES 19 & 20

1.

Let's learn more about Shakespeare's works



2. Look at the comic strip below.



SOURCE: <http://www.lem.seed.pr.gov.br/modules/galeria/uploads/>

**3. Read the texts below and match them to its correct title.**

**(1) Othello**

**(2) Hamlet**

**(3) King Lear**

( ) Tragédia escrita por Shakespeare entre 1599 e 1601, ela conta a história de como um príncipe tenta vingar a morte de seu pai, Rei da Dinamarca. Seu pai foi envenenado por Cláudio (irmão do rei), e logo em seguida tomou o trono, se casando com a rainha. Esta é uma das tragédias mais conhecidas de Shakespeare.

( ) Esta tragédia foi escrita por Shakespeare por volta de 1603. Ela retrata a inveja, traição e o ciúme como fraquezas humanas. Nela o personagem principal, um general do exército de Veneza, se apaixona por Desdêmona. Ele promove Cássio como seu tenente principal, enfurecendo outro colega de exército, Iago. A partir daí Iago decide se vingar de seu general, causando uma terrível tragédia em Veneza.

( ) Mais uma tragédia shakespeariana, escrita em 1605. O idoso rei da Bretanha decide dividir o trono entre suas 3 filhas: Goneril, Regan e Cordélia, sua preferida. Em uma conspiração para tomar posse do trono, Goneril acaba destruindo todos no reino, levando Cordélia à morte na forca.

Source: arquivo pessoal

**4. Que tipos de texto são estes que acabamos de ler? Como você sabe disso?**

---



---

**5. Estes textos são parecidos com o texto do filme *Ten Things I Hate About You*? Como?**

---



---



## CLASSES 21 & 22

### 1. Read the text below.

#### DID YOU KNOW?

#### O que é uma sinopse?

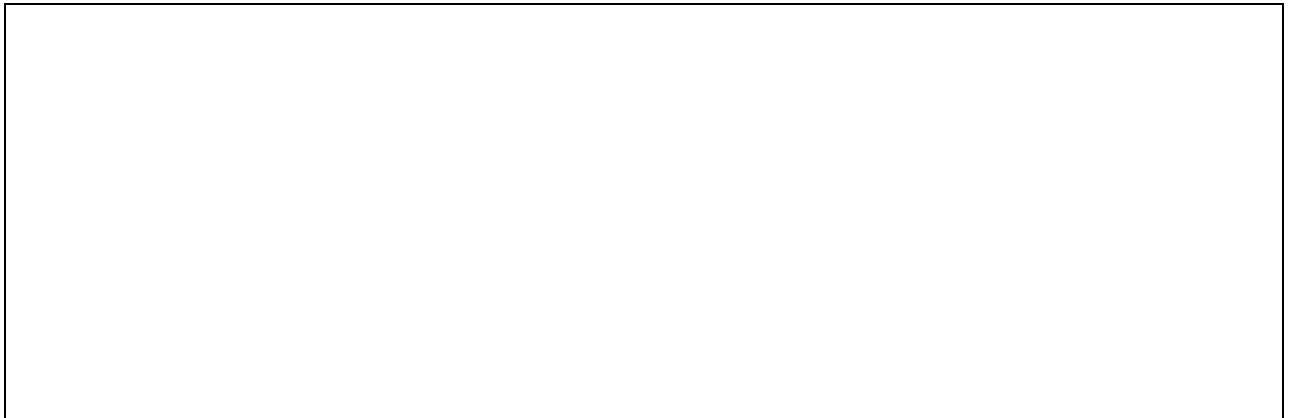
Uma sinopse trata-se da apresentação sintética, objetiva e precisa da estrutura narrativa de um filme ou livro, por exemplo. Ela pode ser veiculada em jornais, revistas, em sites, redes sociais, contracapas de DVD, de livros, etc, e tem como objetivo principal nos auxiliar na escolha do que vamos/queremos ler/assistir.

p.s. 1: as sinopses de filmes presentes em contracapas de DVD podem ser consideradas mais eficientes que as outras porque os elementos visuais que a acompanham nos ajudam a formar uma opinião mais completa sobre o filme que iremos (ou não!) assistir.

p.s. 2: uma sinopse não traz um posicionamento crítico, pois se isso acontecesse estaríamos lendo uma resenha!

Source: Texto adaptado de <http://www.escolasantaemilia.com.br/>

### 2. Choose one of the synopses above and draw a picture representing it!



### 3. Based on the text about synopsis mark True (T) or False (F).

- a) It helps us to choose what we read or watch. True  False
- b) It is a brief and objective form of a narrative. True  False
- c) It is only found in newspapers. True  False
- d) It makes a critic of what we read or watch. True  False

4. Você costuma ler as sinopses dos filmes/livros que irá assistir ou ler? Por quê?

---

---

5. A leitura prévia da sinopse influencia você a ler/assistir um filme ou um livro? Justifique.

---

---

6. Leia o texto abaixo!

Mufasa, o Rei Leão, e a rainha Sarabi, apresentam ao reino o herdeiro do trono, Simba. O recém-nascido recebe a bênção de Rafiki, mas ao crescer é envolvido nas artimanhas de seu tio Scar, o invejoso e maquiavélico irmão de Mufasa, que planeja livrar-se do sobrinho e herdar o trono. Quando Scar mata Mufasa e coloca a culpa no pequeno Simba, o pequeno filho do rei precisa se afastar do seu reinado. É aí que começa sua aventura!

Source: Texto adaptado de <http://www.infoescola.com/desenhos-animados/o-rei-leao/>

7.

Check this DVD cover and let's talk!

<http://coversblog.files.wordpress.com/2009/02/oreilec3a3o3em1.jpg>

8. Answer to the teacher's questions orally!

## CLASSES 23, 24 & 25

1.

### DID YOU KNOW?

O filme *O Rei Leão* foi baseado na *Hamlet*, de Willian Shakespeare. Apesar de não ser uma adaptação fiel à obra, ela traz (assim como na obra), a ganância, a traição e o poder como pontos principais. No entanto, o filme, uma adaptação dos estúdios Disney, foi direcionada ao público infantil, de forma que, contrária à tragédia shakespeariana, o fim é bem feliz!

Source: texto adaptado de <http://literatortura.com/2013/12/rei-leao-e-hamlet-mais-de-10-semelhancas-e-contrapostos/>

2. Read the synopsis below.

**HAMLET**

Written by Shakespeare, between 1599 and 1601, *Hamlet* tells the tragedy of the Prince of Denmark. After killing his brother poisoned, King Hamlet, Claudius becomes King of Denmark by marrying the widow Queen Gertrudes. The young Prince Hamlet, in depression, is visited by his father's ghost, which tells him Claudius was his murderer. Hamlet needs to take revenge of his father and that is when the story starts.

Source: texto adaptado de <http://literatortura.com/2013/12/rei-leao-e-hamlet-mais-de-10-semelhancas-e-contrapostos/>

3. Answer the questions below based on the synopsis you've just read:

a) Quem escreveu a obra *Hamlet*?

\_\_\_\_\_.

b) Quando a obra foi escrita?

\_\_\_\_\_.

c) Quais são os personagens principais?

\_\_\_\_\_.

d) Quem é Hamlet?

\_\_\_\_\_.

e) Quem são na história: o Rei Hamlet, Claudius e Gertrudes?

\_\_\_\_\_.

f) O que acontece com o pai de Hamlet?

\_\_\_\_\_.

g) O que você acha que acontece no final da tragédia? Por quê?

\_\_\_\_\_.

4. Let's see how *The Lion King* and *Hamlet* finish?

5.

***Hamlet or The Lion King?***

6. Let's play HOT POTATO?

**CLASSES 26 & 27**

1. Answer to the teacher's questions orally!

2. Read the synopsis below.

*Romeo and Juliet*

*Romeo and Juliet*, a love tragedy written between 1591 and 1595, by William Shakespeare, tells the love of two young people, Romeo Montague and Juliet Capulet. It also talks about the rivalry between their families. In Verona, Italy, Romeo and Juliet fall in love at a party, but they know they cannot be together because of their families. So they marry in secret the next day, with the help of Friar Laurence. That's the beginning of the most powerful love story around the world.

Source: texto adaptado de <http://www.infoescola.com/teatro/romeu-e-julieta/>

3. Tick the correct sentences about *Romeo and Juliet*.

- ( ) Romeu e Julieta é uma tragédia amorosa escrita por William Shakespeare.
- ( ) A rivalidade entre duas famílias americanas, os Montecchios e Capuletos, é a principal causa da proibição do amor entre Romeu e Julieta.
- ( ) O casal se conhece em um piquenique.
- ( ) O casal se casa em segredo com o auxílio de um primo.

4. Do you know how *Romeo and Juliet* finishes? Let's check? Write it down!

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5.

**Check the videos below and let's talk!**

[https://www.youtube.com/watch?v=eSdqFOPj\\_wo](https://www.youtube.com/watch?v=eSdqFOPj_wo)

<https://www.youtube.com/watch?v=Lq-QmFDPmnQ>

## **CLASSES 28, 29 & 30**

**1. It's your turn! Let's work!**

## **CLASS 31**

**Let's present our adaptations?**

## **CLASS 32**

## **QUESTIONÁRIO FINAL**

	<b>YES</b>	<b>NO</b>	<b>PARTIALLY</b>
1- O trabalho desenvolvido foi relevante para sua aprendizagem em Língua Inglesa?			
2- Você já havia tido contato com o tema abordado?			
3- Você conseguiu interagir com seus colegas no desenvolvimento das atividades?			
4- Você sentiu dificuldades no desenvolvimento das atividades?			
5- Os recursos utilizados facilitaram o desenvolvimento das atividades propostas?			
6- Suas dúvidas sobre o tema e sobre as atividades foram esclarecidas nas aulas?			
7- Você considera que essa forma de se trabalhar a Língua Inglesa facilita a aprendizagem?			
8- Você gostaria que outros temas fossem trabalhados dessa forma?			
9- Você gostou do tema trabalhado?			
10- As atividades trabalhadas foram fáceis?			

**Deixe aqui seu comentário sobre o projeto desenvolvido em seu grupo, bem como a forma com a qual você vê o ensino de língua inglesa no seu meio escolar. Deixe dicas e sugestões para a sua professora!**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## ORIENTAÇÕES METODOLÓGICAS

### **Caro Educador!**

Nossas aulas serão expositivas utilizando recursos didáticos como: livros, TV pendrive, vídeos, quadro, Data show, atividades descritivas, etc. Procure sempre relacionar as leituras e os conteúdos à realidade de cada educando.

Laranjeiras do Sul, Agosto de 2015.

**Professora Zulmira Pires de Moraes**

### **Aula 1**

#### **Questionário:**

Iniciar a aula expondo o projeto para que o grupo possa entender o que será trabalhado no semestre. Em seguida, distribuir um questionário diagnóstico para avaliar o conhecimento dos educandos em relação à LI e ao conteúdo a ser estudado. Os educandos não devem ser orientados a dar uma resposta única, correta, pois a ideia é que cada um exponha seu conhecimento e opinião sem serem conduzidos a tanto.

### **Aulas 2, 3 e 4**

#### **Atividade 1:**

Nesta atividade inicial o educador irá questionar os educandos, de forma geral, sobre seus gostos em relação a leituras, filmes, músicas, etc. As questões orais serão sempre expostas ao grande grupo para que haja uma troca de ideias, levando os educandos a refletirem sobre seu conhecimento.

#### **Atividade 2:**

Pedir aos educandos, sem especificar obras, que relacionem as duas colunas, para que eles possam identificar os gêneros vários. Fazer a correção oral, discorrendo sobre cada obra e sobre as adaptações, e, principalmente, o autor original de onde foram adaptadas: William Shakespeare.

#### **Atividade 3:**

O educador pedirá aos educandos que leiam, individualmente, o texto “Did you know?” (Você sabia?), para que eles possam entender o conceito de o que significa adaptar. A leitura inicial será individual, sem seguida, com todo o grupo, para que dúvidas sejam tiradas neste momento.

#### **Atividade 4:**

Com o auxílio do educador, em duplas, os educandos realizarão interpretação do texto sobre adaptação ao tentarem responder perguntas em inglês. Nesta hora faz-se necessário o uso do dicionário. Corrigir oralmente, discutindo as questões e a relação das mesmas com o texto estudado.

#### **Atividade 5:**

Os educandos irão assistir a quatro vídeos/imagens (sobre adaptações) na TV multimídia, para que, em duplas, possam discutir sobre as adaptações de obras literárias na música, na novela, filmes e história em quadrinhos.

**Atividade 6:**

Após a discussão sobre o que é adaptar e as diversas adaptações, os educandos irão jogar um bingo: o educador coloca no quadro 12 palavras em inglês e os educandos deverão escolher seis para completar suas cartelas. Em seguida, o educador, que já terá escritos as palavras anteriormente em papéis, irá “cantar o bingo”.

**Aulas 5, 6 e 7****Atividade 1:**

O educador iniciará a aula retomando o assunto das aulas anteriores, ou seja, falando sobre Shakespeare e adaptações. O educador, então, pedirá aos educandos que leiam, individualmente, o texto “Did you know?” (Você sabia?), para que eles possam entender o conceito de biografia. A leitura inicial será individual, sem seguida, com todo o grupo, para que dúvidas sejam tiradas neste momento.

**Atividade 2:**

Nessa atividade, os educandos farão uma interpretação sobre as características do texto biografia marcando verdadeiro ou falso para as sentenças tendo como base o texto sobre biografia. Como as opções estão em inglês, faz-se a necessidade do uso do dicionário e intermediação do educador. Corrigir oralmente, discutindo as questões e a relação das mesmas com o texto estudado.

**Atividade 3:**

O educador irá discutir com os educandos sobre as biografias curtas e os locais onde eles encontrar exemplos dessas biografias (*Wikipédia*). Pedir aos educandos que contem sobre a experiência deles no uso deste material. Se for possível, caso haja computadores na escola, levá-los até a sala de computação e ensiná-los a acessar as páginas da *Wikipédia*.

**Atividade 4:**

Os educandos, em pares, deverão fazer a leitura dos textos com o auxílio de um dicionário, primeiramente, relacionando-os com os nomes dos atores no quadro. Em seguida, os educandos, com o educador, farão a leitura juntos, interpretando os textos e fazendo a correção da atividade.

**Aulas 8 e 9****Atividade 1:**

Nessa atividade, o educador pedirá aos educandos fotos de William Shakespeare para que eles discutam sobre o que eles já sabem sobre ele. Discutir com os educandos sobre sua nacionalidade e, ainda, levar para sala de aula curiosidades relacionada a ele.

**Atividade 2:**

Os educandos farão a leitura da biografia de Shakespeare. Após leitura individual o educador fará uma breve discussão sobre o texto.



**Atividade 3:**

Os educandos irão responder, em português, as perguntas sobre o texto da atividade anterior. Fazer a correção de forma oral incitando-os a discutirem sobre o autor.

**Atividade 4:**

Nesta atividade o educando deverá responder, em inglês, perguntas sobre a vida de Shakespeare (as respostas serão retiradas do texto). Nesta atividade, o educador deverá ajudá-los, explicando que algumas perguntas estão no passado. Assim, neste momento é importante retomar, mesmo que brevemente, o passado do verbo TO BE.

**Aulas 10, 11 & 12****Atividade 1:**

O educador deverá fazer uma leitura do texto em conjunto com os educandos sobre o que é autobiografia e o que a caracteriza, levando-os a participarem de uma discussão.

**Atividade 2:**

Na lousa o educador deve fazer a pergunta “When we want to give information about us, what do we use? (Quando queremos dar informações sobre nós o que usamos?), para que os educandos se identifiquem e identifiquem quais as expressões em Inglês usamos para falar sobre nós. Sistematizar, na lousa, as ideias dos educandos.

**Atividade 3:**

O educador deve apresentar aos educandos algumas frases que eles podem usar para darem informações pessoais. Explicar cada frase e pedir a eles que, com a ajuda de um dicionário e em pares, tentem responder às questões. Corrigi-las dando ênfase na gramática, explicando-a onde necessário.

**Atividade 4:**

Dar aos educandos um exemplo de uma curta autobiografia, sendo a mesma da educadora autora do projeto. Pedir aos educandos que tentem lê-la e interpretá-la em pares. Em seguida, ler o texto junto com os educandos, explicando-o e perguntando a eles para explicarem o porquê de o mesmo ser uma autobiografia curta.

**Atividade 5:**

Pedir aos educandos que respondam, em português, as perguntas referentes à autobiografia da educadora. Corrigir oralmente, pedindo aos alunos que deem suas respostas.

**Atividade 6:**

Os educandos deverão tentar fazer sua própria curta autobiografia baseados nos exemplos trabalhados pelo educador. No espaço da foto eles podem tanto colar uma foto deles quanto fazer um autorretrato. Corrigir individualmente, em casa.

## **Aulas 13, 14 e 15**

### **Atividade 1:**

Na atividade o educando deverá assistir o vídeo da cena da novela *O cravo e a Rosa*, quando Petruccio conhece sua pretendente, Catarina, para que possa responder as questões da atividade 2.

### **Atividade 2:**

Nesta atividade o educando deverá fazer uma interpretação do vídeo com o auxílio do educador, que deverá retomar ao vídeo, se necessário.

### **Atividade 3:**

O educador deverá debater no grande grupo as diversas formas de adaptações dando alguns exemplos e solicitando aos educandos para que compartilhem seus conhecimentos.

### **Atividade 4:**

O educador deverá ler com os educandos um texto sobre a obra de Shakespeare, *A Megera Domada*, e como ela foi adaptada para TV com a novela *O Cravo e a Rosa*, quais atores foram os personagens principais da adaptação, fazendo uma pequena discussão do texto.

### **Atividade 5:**

Os educandos discutirão, em duplas, sobre seus conhecimentos sobre filmes ou novelas que assistiram e que remetem a história parecida com a da novela *O cravo e a Rosa*. Ao trazer para o grande grupo, o educador deverá sistematizar as ideias dos educandos na lousa.

### **Atividade 6:**

Ainda em duplas, e com a ajuda de um dicionário, os educandos deverão tentar colocar a história da adaptação *O cravo e a Rosa* em ordem, conforme o texto analisado anteriormente. Para a correção, o educador deverá ler cada opção com os educandos, ajudando-os a entendê-las. Em seguida, dar a ordem da história oralmente.

## **Aulas 16, 17 e 18**

### **Atividade 1:**

Iniciar a aula fazendo uma explanação sobre o tópico gramatical *simple present*, explicando cada frase e o uso correto dos verbos.

### **Atividade 2:**

O educador pedirá aos educandos para lerem, individualmente, as frases e circularem somente os verbos (o uso do dicionário pode se fazer necessário). Em seguida, o educador fará a correção oralmente por meio das respostas dadas pelos educandos, explicando o porquê de a palavra X ser um verbo, construindo seu significado dentro do contexto da frase.

### **Atividade 3:**

O educador transferirá a tabela da atividade 3 para a lousa, explicando-a aos educandos. Em seguida, em pares, eles terão que tentar preenchê-la com a ajuda

de um dicionário. A correção e o entendimento final das frases serão feitas oralmente e na lousa. Neste momento, reexplicar o uso do *simple present tense*.

#### **Atividade 4:**

Explicar aos educandos que, em pares, eles deverão preencher os espaços com a correta forma dos verbos em parênteses. Fazer a correção oral, escrevendo a resposta, em seguida, na lousa, reexplicando o uso do *simple present tense*.

### **Aulas 19 e 20**

#### **Atividade 1:**

A atividade propõe que o educador traga para a sala de aula figuras, frases, curiosidades sobre obras de Shakespeare que ainda não foram discutidas durante o projeto, para promover uma discussão sobre o autor entre os educandos.

#### **Atividade 2:**

Pedir aos educandos que observem a tira exposta, e, baseados na atividade anterior, e com a leitura da tira, o educador levanta uma discussão sobre o que é novo sobre Shakespeare, uma vez que ele escreveu há alguns séculos.

#### **Atividade 3:**

O educador explicará aos educandos que eles lerão as sinopses de três obras de Shakespeare: Othello, Hamlet e King Lear. Sem seguida, em pares, eles irão discutir qual sinopse eles gostaram mais (ou menos), discutindo sobre as mesmas, para, então, enumerarem as sinopses de acordo com os nomes das obras. Corrigir oralmente.

#### **Atividades 4 e 5:**

Nestas atividades, os educandos, ainda em duplas, deverão responder as perguntas de acordo com as discussões já feitas em sala e com conversas com o parceiro. Eles devem entender que as sinopses apresentadas se tratam de tragédias shakespearianas, e que *Ten Things I hate About You* é uma adaptação de uma obra de Shakespeare, mas uma comédia. Corrigir oralmente, colocando também as respostas na lousa.

### **Aulas 21 e 22**

#### **Atividade 1:**

O educador pedirá aos educandos que leiam, individualmente, o texto “Did you know?” (Você sabia?), para que eles possam entender o conceito de sinopse. A leitura inicial será individual, sem seguida, com todo o grupo, para que dúvidas sejam tiradas neste momento.

#### **Atividade 2:**

O educando fará a escolha de uma sinopse já trabalhada e deverá fazer um desenho para representá-la. Deixar que eles dividam seus desenhos com todo o grupo.

**Atividade 3:**

Nesta atividade o educando fará uma interpretação do texto sobre sinopses marcando T (true) ou F (false) nas opções. O educador fará a correção oral, após pedir aos educandos que tentem explicar o quê cada alternativa quer dizer.

**Atividades 4 e 5:**

O educador deve pedir aos educandos que respondam às questões de acordo com sua própria opinião/ideia que tiverem. Em seguida, o educador fará a correção explicando mais sobre a sinopse.

**Atividade 6:**

Os educandos irão fazer a leitura do texto individualmente. Espera-se, com a leitura, que eles consigam identificar de qual filme a sinopse é (*O Rei Leão*), e, ainda, que associem a história com a obra *Hamlet*, de Shakespeare.

**Atividades 7 e 8:**

O educador deve mostrar a imagem do DVD do filme *O Rei Leão*, para que os educandos a associem à sinopse lida anteriormente. Para a atividade 8, o educador deverá fazer perguntas várias aos educandos sobre o filme e a obra *Hamlet*. A ideia é que eles consigam associar as duas obras, sendo, assim, *O Rei Leão* uma adaptação infantil de uma obra shakespeariana.

**Aulas 23, 24 e 25****Atividade 1:**

O educador iniciará a aula retomando o assunto das aulas anteriores, ou seja, falando sobre Shakespeare e mais uma adaptação. O educador, então, pedirá aos educandos que leiam, individualmente, o texto "Did you know?" (Você sabia?), para que eles possam lembrar-se da relação *O Rei Leão* e *Hamlet*. A leitura inicial será individual, sem seguida, com todo o grupo, para que dúvidas sejam tiradas neste momento.

**Atividade 2:**

Os educandos irão fazer a leitura individual da sinopse da obra *Hamlet*, de Shakespeare. Espera-se, com a leitura, que eles consigam comparar esta sinopse com a do filme *O Rei Leão*. O educador deve instigá-los a apontar a obra preferida, o porquê de assistirem ou lerem elas ou não. Como o texto é todo em inglês, faz-se a necessidade do uso de dicionários, bem como a mediação do educador.

**Atividade 3:**

O educador fará a leitura das perguntas sobre a sinopse de *Hamlet* e os educandos irão respondê-las em forma de discussão, mas sem aprofundamento das respostas. Em seguida, em pares, eles terão que respondê-las, o que pede uma reflexão por parte deles. O educador fará a correção, expandindo a discussão sobre a obra.

**Atividade 4:**

Se houver sala de computação com internet, o educador deverá levar os educandos para a mesma para que eles procurem, na rede, saber como o filme e a obra shakespeariana terminam. A ideia é que eles comparem as duas obras.

**Atividade 5:**

Ainda na sala de computação, fazer com que os educandos discutam, de forma livre, qual das duas obras eles acharam mais interessante.

**Atividade 6:**

Baseando-se nas duas sinopses trabalhadas anteriores, o educador deve fazer questões várias para que os educandos possam jogar o jogo *Hot Potato*.

**Aulas 26 e 27****Atividade 1:**

O educador deve iniciar a aula perguntando aos educandos se eles já ouviram falar da *Romeu e Julieta*, de Shakespeare. A partir desta pergunta, iniciar uma discussão geral sobre a obra e suas adaptações em nosso mundo.

**Atividade 2:**

Os educandos, com a ajuda de um dicionário, irão fazer a leitura individual da sinopse da obra *Romeo and Juliet*, de Shakespeare. Espera-se, com a leitura, que eles consigam se lembrar de como a história termina, já que se trata de uma história mundialmente conhecida. O educador fará a leitura com todos, em seguida, ajudando-os a interpretar a história, incentivando-as a terminar de contá-la.

**Atividade 3:**

Nesta atividade os educandos deverão assinalar as alternativas corretas em relação ao texto trabalhado. A correção era feita oral, instigando os educandos a opinarem sobre as alternativas.

**Atividade 4:**

Se houver sala de computação com internet, o educador deverá levar os educandos para a mesma para que eles procurem, na rede, saber como a tragédia de amor *Romeo and Juliet* termina. Em seguida, eles devem escrever o final no espaço reservado da atividade. O educador corrigirá escrevendo a história na lousa, com a ajuda dos educandos.

**Atividade 5:**

Os educandos irão assistir a dois vídeos nos quais há uma adaptação da obra *Romeo and Juliet*. A ideia é que eles assistam à adaptação e a comparem com a obra original, já que esta é uma tragédia, e a outra, uma comédia. O educador deve destacar a liberdade ao se adaptar uma obra, fazendo dela, assim, uma obra única.

**Aulas 28, 29 e 30****Atividade 1:**

Tomando como base os textos discutidos e os vídeos apresentados durante o projeto, os educandos, em grupos (divididos conforme o número em sala), deverão escolher uma das peças de William Shakespeare (*The Taming of the Shrew*, *Hamlet* ou *Romeo and Juliet*) e fazer uma adaptação, usando o máximo possível de inglês, para ser ensaiada em sala e, em aula posterior, apresentada no grande grupo. A ideia é que os educandos se sintam livres para adaptarem uma das peças usando sua criatividade. O educador trabalhará como mediador da atividade.

## **Aula 31**

### **Apresentação das adaptações:**

Esta aula está reservada para que os educandos apresentem suas adaptações das peças para o grande grupo ou, se eles quiserem, e a direção da escola permitir, para toda a escola, podendo pais ser convidados a assistirem.

## **Aula 32**

### **Questionário final:**

O Educador entregará para cada educando um questionário alicerçado nas atividades desenvolvidas no projeto, e de acordo com seus pontos de vista. O questionário servirá, posteriormente, como apoio para a confecção do artigo científico a ser feito no segundo semestre do ano no qual a proposta foi aplicada.

O Educador deverá apontar que a proposta está terminada, agradecendo a colaboração dos educandos para que seu trabalho fosse bem concluído.

## **REFERÊNCIAS**

Figuras 1 e 2: <http://pixabay.com/pt/shakespeare-poeta-escritor-autor-67698>. Acesso em 11/07/2014.

Figura 3: arquivo pessoal.

Figura 4: <http://www.lem.seed.pr.gov.br/modules/galeria/uploads/>. Acesso em 22-10-2014.

Figura 5: <http://coversblog.files.wordpress.com/2009/02/oreilec3a3o3em1.jpg>. Acesso e, 25/10/2014.

Texto 1: arquivo pessoal.

Texto 2: <http://conceito.de/biografia>. Acesso em 05/07/2014.

Textos 3, 4, 5 e 6: arquivo pessoal.

Texto 5: LEONG, SONIA (Illustration). Manga Shakespeare: Romeo and Juliet. New York: Amulet Books, 2007.

Texto 6: <http://www.infoescola.com/generos-literarios/utobiografia/>. Acesso em 05/07/2014.

Texto 7: arquivo pessoal.

Texto 8: <http://literatortura.com/2013/08/a-novela-o-cravo-e-a-rosa-e-william-shakespeare-nosso-contemporaneo/>. Acesso em 02/09/2014.

Texto 9: <http://www.imdb.com/title/tt0147800/>. Acesso em 03/09/2014.

Textos 10, 11, 12 e 13: arquivo pessoal.

Texto 14: <http://www.escolasantaemilia.com.br/>. Acesso em 14/11/2014.

Texto 15: <http://www.infoescola.com/desenhos-animados/o-rei-leao/>. Acesso em 03/11/2014.

Textos 16 e 17: <http://literatortura.com/2013/12/rei-leao-e-hamlet-mais-de-10-semelhancas-e-contrapostos/>. Acesso em 11/11/2014.

Texto 18: <http://www.infoescola.com/teatro/romeu-e-julieta/>. Acesso em 03/11/2014.

PARANÁ. Secretaria de estado da educação. Superintendência da educação. **Diretrizes curriculares de língua estrangeira moderna para educação básica.** Curitiba SEED, 2008.

Vídeo 1: <http://moikana.com.br/blog/cinema-filmes-brasileiros/>. Acesso em 02/09/2014.

Vídeo 2: <http://www.nlstudio.com.br/x-men-dias-de-um-futuro-esquecido/>. Acesso em 02/09/2014.

Vídeo 3: <http://www.pipocablog.com/galleria/batman-incriveis-cartazes-de-fas-para-o-novo-filme/3>. Acesso em 02/09/2014.

Vídeo 4: <https://www.youtube.com/watch?v=k6yecliKV8I>. Acesso em 02/09/2014.

Vídeo 5: [http://www.youtube.com/watch?v=eSdqFOPj\\_wo](http://www.youtube.com/watch?v=eSdqFOPj_wo). Acesso em 02/09/2014.

Vídeo 6: <http://www.youtube.com/watch?v=Lq-QmFDPmnQ>. Acesso em 02/09/2014.